

# Assembléia Representativa do Cidadão Estrangeiro da Cidade de Kawasaki



KAWASAKI CITY  
川崎市

## Boletim Informativo No. 46

Edição e publicação : Escritório de Direitos Humanos e Igualdade entre Sexos,  
Departamento dos Assuntos do Cidadão e da Crianças, Cidade da Kawasaki  
Data de publicação: 1º. de outubro de 2012.

<http://www.city.kawasaki.jp/pt/page/0000037662.html>

# Participem!

## Informações dos eventos da Assembléia Representativa



Outono, uma época de diversos eventos.  
Os membros da Assembléia também participam de vários eventos oferecendo comidas típicas e exposições.  
Venha nos conhecer!  
Aguardamos a sua visita.

### Reunião aberta ao público

Data: **9 de dezembro (dom)** 14:00h~17:00h  
Local: Sangyo-Shinkou-Kaikan (5 min. a pé da estação de Kawasaki Nishi-guchi)



Serão expostos assuntos tratados na Assembléia onde todos os participantes poderão também expor suas opiniões a respeito.

Além disso será realizado um curso de prevenção de desastres.

Após a reunião, haverá uma festa de confraternização.  
(para maiores detalhes, acesse o site da Assembléia.)

- Atenção! Verifique o local (diferente do ano anterior)

### Festa de Intercâmbio Cultural em Mizonokuchi



Data: **20 de outubro (sáb)** 11:00h-15:00h  
Local: Terraço da Takatsu Shimin-kan  
(Em caso de chuva, será realizado na parte interna do Shimin-kan)  
Haverá barracas de comidas típicas dos representantes da Assembléia.  
O tipo de comida a ser apresentada só será divulgada no dia.  
(Em caso de chuva não haverá a participação das barracas da Assembléia)

### Festa do Cidadão de Kawasaki



Data: **2 de nov. (sex) a 4 de nov.(dom)**  
Local: Fujimi-koen (parque Fujimi) em Kawasaki-ku

Além da apresentação dos membros da Assembléia, haverá mostras de várias culturas.

No desfile do dia 4, haverá a participação dos representantes e na barraca da Assembléia, serão realizadas exposições e eventos para as crianças!

## ◆◆◆◆◆ Programação das reuniões ◆◆◆◆◆

Local: **Centro Internacional de Kawasaki**

( 10 min. à pé da estação de Motosumiyoshi da linha Tokyu Toyoko )

Horário: **14:00h-17:00h**

Participe das reuniões.



3º. reunião 1º.dia 14 de outubro (dom) 2º. dia 18 de novembro (dom)  
4º. reunião 1º. dia 20 de janeiro (dom) 2º. dia 17 de fevereiro (dom)



## Passeio na cidade



No dia 29 de julho de 2012, com a participação de 14 representantes, foi feito um passeio pela cidade para que os representantes conhecessem melhor a cidade e terem benefícios às reuniões futuras. Foram visitados 5 estabelecimentos onde todos tiveram a oportunidade de ouvir e trocar idéias com os funcionários locais.

**Fureai-kan** Depois de ouvir sobre a história e sobre as atividades dos estrangeiros na cidade de Kawasaki, todos visitaram o estabelecimento. **Museu da cidade** Foram vistos mapas antigos e maquetes enquanto ouviam atenciosamente a explicação do funcionário local sobre a história da formação da cidade.

**Biblioteca de Nakahara** Após ouvir explicações sobre a situação da utilização dos livros estrangeiros, e o método de doação, todos visitaram a biblioteca.

**Nakahara Shimin-kan** Foram dadas explicações detalhadas sobre as atividades deste estabelecimento especialmente sobre a situação atual dos estrangeiros que estudam a língua japonesa.

**Centro de atividades do cidadão** Depois de ouvir sobre as atividades sociais e voluntárias, todos conheceram as salas de reuniões e outras instalações do estabelecimento.



Comentário dos representantes: “Aprendi muitas coisas ouvindo as explicações”

“Fiquei sabendo que a cidade de Kawasaki oferece vários tipos de serviços relacionados a diversas áreas”

“Entrei pela primeira vez nestes estabelecimentos que até então somente os conhecia pela fachada.

“As visitas foram muito boas”.

“Daqui em diante, quero utilizar estes estabelecimentos com mais frequência.”

“Acho necessário criar uma forma melhor de facilitar a utilização destes estabelecimentos para os estrangeiros”

---

### Apresentação do novo representante

O representante Ntyangiri Christopher da Tanzânia deixou o cargo por razões pessoais sendo substituído por Senou Joachim (Penan).



<Nome> Senou Joachim

<Nacionalidade> Penan

<Objetivo como representante> Respeitando a história da cidade, gostaria de trabalhar para que a cidade seja ainda melhor para todos, reconhecendo o papel dos estrangeiros na administração. Gostaria também de exercer as atividades para melhorar os serviços através da compreensão mútua.

<Palavras que gosto> “Il y a des fleurs partout pour qui veut bien les voir.” Há flores em todos os lugares para aqueles que querem vê-las

## ◇ Debate das 2 subcomissões ◇

No 9º. mandato da Assembléia Representativa, os 26 representantes foram divididos formando duas subcomissões que tratam de diferentes assuntos. O presidente Wang e o vice-presidente Sharma participam das subcomissões alternadamente para terem o conhecimento do andamento das reuniões de ambas as partes.

Abaixo apresentamos as subcomissões.

### Subcomissão Vida Social

#### **Membros**

Chart David (Chefe da Subcomissão),  
An Yeong Il, Wu Qun, Gan Leong Yeun,  
Koronczai Karol, Gong Minsuk, Salvio Rosemarie  
Sahin Serkan, Yanagisawa Anna



#### **Temas a serem discutidos**

Temas para soluções rápidas: Convidar os pais ( estrangeiros) para viverem juntos a família, participação dos estrangeiros nas atividades locais, melhorias do atendimento e consulta pública, pensão e moradia.

Temas para soluções a longo prazo: melhoramento da cidade, assistência para se obter um emprego, avaliação do resultado das propostas, transmissão das informações (ouvir opiniões dos estrangeiros, divulgar informações sobre desastres, propagar o novo sistema da imigração japonesa utilizando a homepage ou o web site da Assembléia Representativa.

Estamos tratando de diversos temas inclusive de temas novos para o melhoramento da cidade. Os representantes trocam opiniões baseando-se nas experiências individuais. Classificamos os temas pela importância e o grau de dificuldade.

Continuaremos debatendo com respeito mútuo.

(Chefe da subcomissão: Chart David)

### Subcomissão Beneficência e Educação

#### **Membros**

Sonoda Izumi Beatriz  
(Chefe da subcomissão)  
Edmondo Duncan, Oide Orietta, Nguyen Ngoc Linh, Keopaseuth Latsamychnh  
Siefken Brandon, Choi Sang, Nakada Siriwan, Nakamura Judith, Park Chang Ho, Hohmura  
CarenWilfridah, Yangu Yi



#### **Temas a serem discutidos**

Assistência para responsáveis das crianças (oferecendo informações), problema de mau-trato, beneficência para os idosos, educação no lar, intercâmbio cultural, assistência infantil (locais para crianças, escola maternal etc.), assistência médica, educação da língua materna.

Os temas deste mandato foram escolhidos através da troca de opiniões entre os representantes, baseando-se nas experiências e conhecimentos alheios.

Gostaríamos de tratar cada tema com muito cuidado para que possamos chegar a uma coerência de opiniões.

(Chefe da subcomissão Sonoda Izumi Beatriz)

## Assembléia Representativa apresentada no livro da França

Em fevereiro de 2012 foi publicada a fotografia da Assembléia, na capa de um livro "Imigrantes chineses altamente qualificados no Japão" lançado por uma editora francesa a Les Indes Savantes.

Neste livro, a Assembléia Representativa da cidade de Kawasaki foi apresentada como uma Assembléia ativa e com melhor êxito em ouvir ao cidadão estrangeiro. Houve um encontro da autora Elene le Bail com o presidente da Assembléia Wang no mês de junho de 2012. Na ocasião, Elene comentou sobre a elevada participação social dos chineses em relação à França devido a disponibilidade de vários idiomas no Japão.

Para um maior conhecimento dos assuntos discutidos na comunidade estrangeira, Elene sugeriu também a divulgação não só na Assembléia, mas também na sociedade e nas escolas japonesas.

O presidente Wang, após ter o conhecimento de que no primário das escolas públicas francesas os alunos aprendem vários idiomas, almejou o mesmo para o Japão.



Elene e o presidente Wang



\*\*\*\*\*

Informações úteis para o cidadão estrangeiro-6

Maiores informações sobre o novo sistema permanência  
[http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact\\_1/index.html](http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html)



### Perguntas e Respostas sobre o novo sistema de controle de permanência no Japão

A partir de 9 de Julho 2012, entrou em vigor o novo sistema de controle de permanência.

Abaixo informamos alguns pontos em destaque escolhidos pela comissão sobre o novo sistema.

#### Q. Devo trocar imediatamente o atual cartão de registro de estrangeiro para o de residência?

R. Não haverá necessidade de trocá-lo com urgência. Para aqueles que possuem o certificado de estrangeiro vale como cartão de residência por um tempo determinado. Para os residentes estrangeiros não permanentes, serão entregues o cartão de residência no ato da renovação do período de permanência no país a partir do dia 9 de Julho. Os residentes permanentes deverão solicitar a emissão do cartão dentro de 3 anos contados a partir do dia 7 de Julho 2012 (para crianças com idade menor a 16 anos, o prazo será dentro de 3 anos ou antes de completar 16 anos)

#### Q. Receberemos algum aviso do vencimento do prazo do cartão de permanência?

R. Não. Não será enviado nenhum aviso sobre o vencimento do prazo de permanência para os residentes de médio ou longo prazo.(exceto permanentes e crianças menores de 16 anos) Portanto, esteja em dia sobre a data e o prazo de sua permanência.

#### Q. Será necessário providenciar uma foto para o novo cartão de permanência?

R. Não haverá a necessidade de providenciar uma foto para o cartão de residência caso este seja emitido no aeroporto. Nos casos de renovação do período de permanência ou outras solicitações relacionadas ao cartão da residência, **haverá a necessidade de providenciar** uma foto tirada dentro dentro de 3 meses da data de solicitação e deve ser colada no formulário da imigração. A foto não será necessária no cartão de residência para menores de 16 anos.

**[Atenção !]** De acordo com o novo sistema de controle de permanência, serão estabelecidas questões como a revogação de qualificação de permanência, deportação judicial e disposições penais.

Para maiores informações, entre em contato com o escritório de imigração mais próximo.

※ Estas informações foram elaboradas baseado no site do Departamento de Controle de Imigração do Ministério da Justiça. ([http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact\\_1/q-and-a.html](http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/q-and-a.html) 9 de Agosto 2012)

<Em caso de dúvidas> Escritório de Direitos Humanos e Igualdade entre Sexos, Departamento de Assuntos do Cidadão e da Crianças - Prefeitura da Kawasaki 〒210-8577 Miyamoto-cho 1, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi  
Tel. 044-200-2359 FAX 044-200-3914 E-Mail : [25gaikok@city.kawasaki.jp](mailto:25gaikok@city.kawasaki.jp)  
Contamos com opiniões e sugestões para a Assembléia Representativa e para o Boletim Informativo.